

R. GOSCINNY - A. UDERZO

Asterix aff fränggisch 1

MUNDART

Bouch 18

Di Haibtling' raffm's raus!

Di Bildler häd gmält: Der Albert Uderzo

Di Gschichtler häd gschriem: Der René Goscinny

Allmächd!

Der erschde fränggische Asterix-Band!
 Ieberdrohng vo: Christian Groß und
 Günter Stössel
 Mid Unterstützung vom F. Kusz
 und vom E. Wagner



Delda Verlääch Schduggard



MIER SİN IM JÄHR 50 V. CHR. IN GANZ GALLIEN HOGGNG DI RÖMER ...
 IEBERÄLL IN GALLIEN? OBBER WÄRGLI NED! A AANZI'S DORF VO
 AUFRECHTE GALLIER GIBT NED UMS VERREGGNG NOUCH GEECHER
 DI BESATZER! DOU KÄNNER'S KA RUICHE KUGL SCHÄIM, DI RÖMISCHN
 LEGIONÄRE, DÄI WOU ALZ BESATZUNG IN REDNITZODUM, HERZOGEN-
 AURUM, LAUFNEHMRUM UND KLEINBAMBERGORUM IN IHRE UNTER-
 STÄND' HOGGNG.

IN DER RÖMISCHEN BESATZUNGSZEIT HÄB'S IN GALLIEN TAGS DORTEN VO GALLIER GEHM ...



NÄMLI DI AAN, DÄI WOU SI MID DI RÖMER FRIEDLICH EIRICHTN WOLLN. DÄI HÄM SUGAR DI BESATZER IHR' EHMZÄRT IEBERNEHMA WOLLN ...

WOS DÄNNERN EINGDLI DÄI BLÄIßN SÄILN VUR DEIN' HÄUS?

GAL-LISCH-RÖ-MISCH HÄB' MIER HEID ER-ZU!



SOCHERMÄL, WÄR DER MAURER BOUFFM?



DOU KÄNNDI GROOT NÄUSSCHBETER!

DÄI GOSCHRUBBDN GALLIER VERDROHNG AA KA SCHBÄSSLA MAUR'!



UND DI ANDERN: UNVERNÜSTLICHE, GOSCHRUBBDTE, NISSICHE, VERFRESSNE, SCHLÄGERNDE GALLIER - UND IMMER A SCHBÄSSLA AF LÄÄCHER. VO DERA DORTN HÄB'S PRÄCHTEXEMPLARE GEHM INNIERN GLANN DORF, DES NO MIER ALLE KENNER!

DOU SCHAUER! DER ASTERIX UND DER OBELIX KUMMER VO DER JACHD.



SÄÄ, GOU-PEKÄ-GIPDS WOS NEI'S?

BRÖ MANN AA WILDSÄU-SUND NIX!

MIR HÄB DER IDEFIX GHOLFEN, DES IS FEI WÄRGLI A PFUND-JACHDHUND!



ACH, BE-VUER'S VER-GESS: MIER HOM A RÖMISCHE BAD-DRILLJE PROFFM:



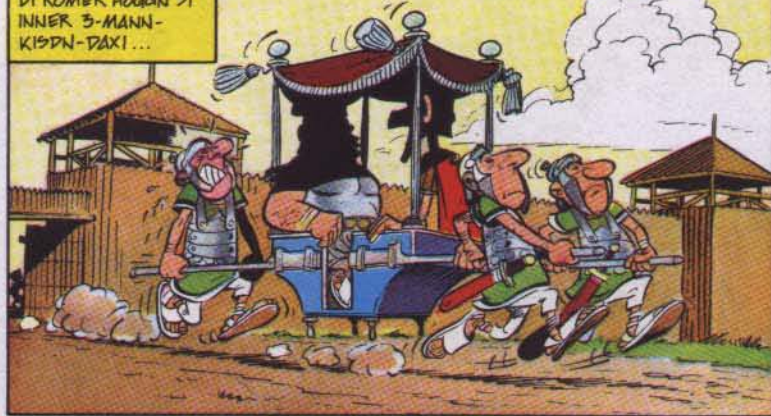
DÄI HOM AN BADDSCHE, DÄI RÖMER!



AAF GÄIHDS! AF DER SCHDELL
GEMMER EDDS HIE ZU DEN HAIBT-
LING, VO DEN DU MIR DOU VERZILLST!

DER WOHT
IN DERUM
UND HASSD
FÄRCHDI'NIX!

DI RÖMER HOGAN'S!
INNER 3-MANN-
KISDN-DAXI...



... NACH DERUM.

GREIZ BIERNBAAM! WÄI OFT
HOBBIPER SCHO GSACHT, DU SOLLST
DEINE ZODDLN ABSCHNEIDN UND A
TODÄ DROHNG, MIER DEN GALLI-
SCHE RÖMER!

OBBER DÄNN
ZIBBERDS' MI
WÄTERN
SCHNEIDER!



DÄÄ,
UND EDDS
BAU' MIER
ÄN AQUÄ-
DUKT!

ÄN
AQUÄDUKT?



OBBER FÄRCHDI'NIX,
MIER BRÄUNG DOCH KÄNN
AQUÄDUKT NED, DER FLUSS
GÄIH D DOCH MIDDN DURCH
UNSER DORF UND UNZRE
ÄGGER!



DÄNN DÄMMER'N HALD UMLEITN! Ä AQUÄ-
DUKT MOU HÄR - WÄI BA DI RÖMER, VER-
SCHDÄIHST!



A ROULL
IS!

BUFF!



NO, WOS HOBBI'N
GSACHT?



JA VERREGG! WENN ALLI GAL-
LIER ZU WÄRN WÄI DÄR -
NOU DÄDI BA DENER UM
ASYL BIDDN!



PFLURPS!

ZER GLEICHUNG ZEIT IM SCHNÄR
VERKÄMMLTN LÄÄCHER
REDNITZODUM ...

D... DI BADDKULLJE
IS WIDDER DOU, OU LACMUS,
MEI ZENTURIO !

ZUM GEIER,
WOS ISSN MID EICH
BASSIERD ?



ÄH... MIER
HOM ZWAA
GALLIER
DROFFM...

UND IHRN
HUNZKÖDER
WOLLERAMOL
NED VERGESSEN !

UND
ZWAA
WILDSAI !

IMMERHIN
ZU FÜMPF
WÄRN'S !



DÄ! GALLIER
VERÄRSCHN UNS IN
ÄNNER DUER !

HORCH, LACMUS,
DOU MÄIMERSI FEI
WOS EIFALLN LOUN.
SUNSD PFEIFMD' DER
WOS IN ROM !



UND - WOS HOODN
FIERA IDEE, BLADDFOUSS -
LÄÄCHERFIEHRER,
SIEMGGSCHIEDER ?

BASS AAF ...

I BIN SOHO LANGI SOLDÄT IN DEN
LAND DOU. UND I KENN DI
SIDDN VO DI GALLIER. ÄNNER
VO IHRE PÄNZ' KÄNND UNS
WEIDERHELFM : „DI HAIBT-
LING' RAFFM'S RAUS“ !



DI HAIBTLING'
RAFFM'S
RAUS ?

JA, WENN SI IN GALLIEN
A HAIBTLING NUERN
ZWEITN STAMM UNTER
NOOGL REISSN WILL,
DANN MOUVER DES MIDN
HAIBTLING VOM ÄNDERN
STAMM RAUSRAFFM. WER DI
BEI VERLIERT, DER MOU SI
MEINE LEIT IN' ÄNDERN
HAIBTLING UNTERWERFM.



WENN ALLI ZWAA GLEICH STARK
SIN, DANN WERFMSEDI AM END
GEHNGSEIDI TROUBBALL AF
DI BLADN NAF DES HASSD BA
PENER „RIDDERN“. WEMMER
EDDS AN ANFIEHRER AN DI
PITZ' VO DÄI REBELLN HIE-
BRINGER KÄNNERD, DER
HEIMLI ZU DI RÖMER
HILFT, NOU WÄR' DER
KEES SOHO BESSN !

ZAGG!

BFUMM!



NERJA - OBBER WEL-
CHER HAIBTLING ISSN
ZU BLÄID, DASS'ER
AUSGRECHND DEN
FURCHBÄRN MAJESTIX
RAUSFORDERT ? MID DEN
ZAUBERDRINK VO
ZEIN' DRUIDN INTUS
IS DER DOCH
DRAFF WÄIER
WELDMASSDER !

NER LANGSAM -
FROUCH'NER IMMET
DEIN' BLADDFOUSS
I WASS AAN, DER
IS ZAUSTARK - UN
Ä FÄN VO UNS !





IN DER FRÜH ...

JA WOU GÄIH'D'ER
DENN HIE, UNTER
DRUID, ZOCH, MI-
RACULIX ?IN WALD, ASTERIX,
I BRAUCH ERWENGIER BIEZI
FIER AN ZAUBERDRINK,
MIER ZIN DI GREIDER
AUSGANGER.I HOB JEDSMÄL A
BLÄIDS GFÜHL, WENN UN-
SER DRUID ALLÄH IM WALD
RUMDÄBB. OBBER ER
WILL BÄDDU KÄNN
DERBEIHOOM !I SCHLEICH' MI
ERWENG NOUCH ...WOU
WILLSTU
HIE,
ASTERIX ?I BASS AF UN-
ZERN DRUIDN AAF.
IM WALD KOO AL-
LERHAND BÄDDIERN.
ALLERWALL SCHUBIN-
NER DI RÖMER
WIDDERER-
WENG !DÄI HOM AN
BÄDDSCHER, DÄI
RÖMER. I GÄIH
ERWENG MIED.
MEIN' HINGGLSCHÖA
GIBBI DÄNN HALD
SCHBEEER AB, DES
BREKIERD NED.LOU HALD
DEN SCHÖA
IM DORF !DÄS'MERN
DI LAUSSBOUM
GLAUER ?IM LÄÄCHER
REDNITZODUM ...MIER HOM'DI VER-
SCHDEGGD - WÄNN
GÄIH'DS DENN LOUS-
LACMUS ?

BIN SCHÖ DOU !

DUNNERWEEDE, ZEFIXALLELUJA !
SOLL NERBLOUSS NU ÄNNER ZOHNIG, DÄS
DI RÖMISCHN LEGIONA NIX VO
DARNUNG VERSCHDÄNNER !ÄH ...
LACMUS ...DES IS FEI DI HEGGNG VOM
GMÄISGÄRTN ... UNDR
KRYPTO-RÖMER DÄN FEI
DÄI DOU !

ALZO GUUD...
WER FIEHRDN
DEN SCHDOUSS-
DRUBB?

DER DOU
MIDDN
EICHNLAUB
AFM
HELM!

SOOCH'NERN
WOSSEER DOU ZOLL,
BLADDFOUSS!

DU KENNSD DI BEFEHLE / SCHNABBD EICH
DEN DRUIDN, DOND ODDER LEWENDI! / GEDD SU-
LANG DURCHNG WALD, BISSEER'N HOBBED. DER IS
OFT UNDERWEGS ZUM GREIDERZAMMLN. WENNER'S
G'SCHAFFD HOBBED, GIBDS A BELOHNUNG, WENN
NED-NOU GEDDER IN' BAU!

HORCH... ZENTURIO...
WENNDD MIECH FROUCHT...
I HOGGERD'MI AM LAIBSDN
GLEI NEI IN' BAU!

HUUSNSCHEISSER, EHLENDICHER!
SCHAU DASS'DI SCHWINGST! UND
DES AANE SOOCHERDER, KUMM JOU
NED OHNE BEUTE HAMM-
SUNST STAUBT'S!

DES
WÄR WOHL
NIX!

NAA, FIER
HUUSNSCHEI-
SSER GIBDS KAN
BAGGERD!

BEWECHT EICH
SUU, ALZ WENNER
PFLANZ NÄRT!

IS RÄCHD,
HERR OBER-
FÖRTER!

I KUMM'MER
VUER WÄIER
VERLÄAD.

FÄHLN
BLOUSS NU DI
RADIESLER.

FEI
WÄRGLI
WÄHR!

I FROUCH'MI,
OB DES WÄRGLI
WOS IS FIER MEI-
NER MUDDER IHRN
BOUM!

SCHLUSS
EDDS MID DEN
GWAAP! MIER HOM
SCHO ENOUGH ÄR-
CHER AM HÄLZ!

ERWENG
SCHBEEDER...

WOU SIN'EN -
WOU SIN'EN?

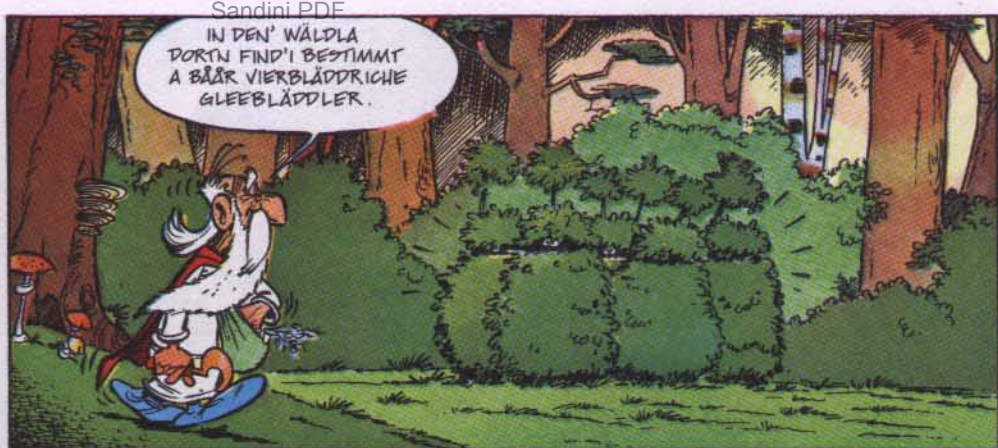
OBER DU HOSD DOCH SEL-
BER G'SACHT... UND DANN HOM
ZI MIER DENKD, DASS'MER
DOU WORTZN SCHLOONG
KÄNNDN.

NU SUER
SCHBÄSSLA - UND
I PFLANZ' EICH WÄRGLI
DOU EI, IHR DRAUER-
WEIDN!

SCHEFF!
DOU KUMMD
ÄNNER!

ZOU'MER'ZI IM VIEREGG AAFSCHDELLN?

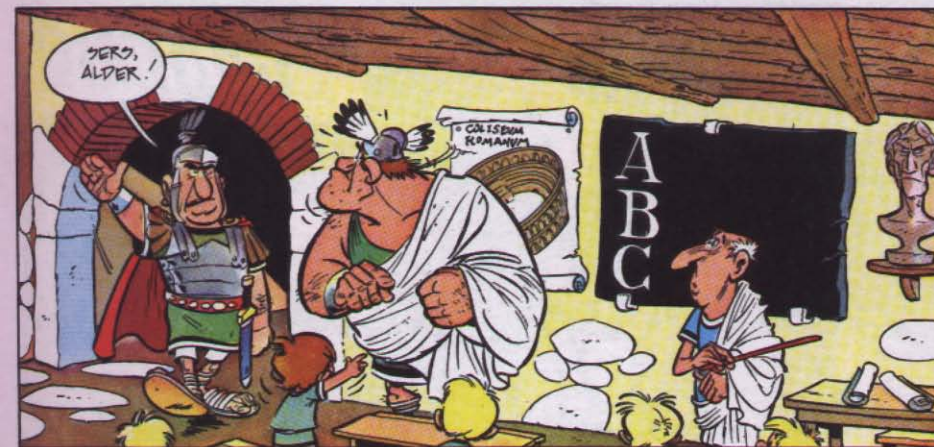
NAA, MACHD LÄBER
A WÄLDLA! UND KANN
MUGGERER, UND NET MID
DI ZEH' GLABBERN - I WILL
NIX HÄRN, GELL!



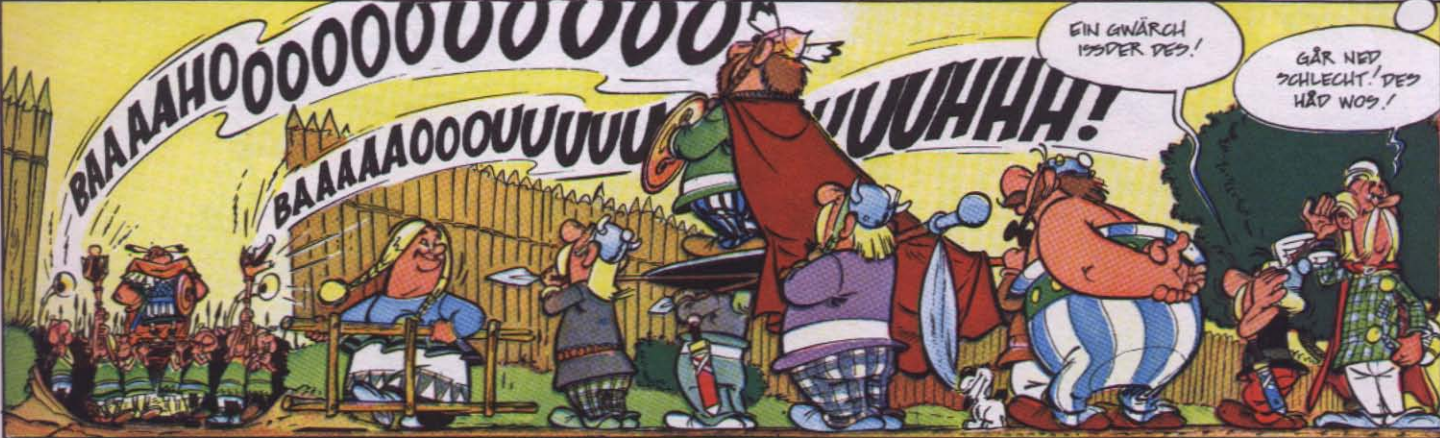














IM VERRÄMMLTN LÄCHER
VO REDNITZODUM ...

IHR HOBB'D'MER WEISMACHUNG WOLLN, DASS DER DRUID
AUSSER GFECHT IS. FRAALI ISSER DOU-UND NED BLOUSS
DES, ER IS AA NU ZAUGOLD DRAFF. DER LÄCHT WÄIER
GUMMIDAU, BROUDER HIGG !

ALZO MEI KAMPFÄNDROCH' KONNI
BLOUSS WIDDER Z'RIGGNEUMER,
WENNI MI IN' MAJESTIX UNDER-
WERFEN DOU. AM LAIBSDN MÄCHER-
D'IS, BEVUR' I MI OHMURGON
LOU !

DOU HOBB'D MI VILLEICHT WOU NEIG'RIDDN,
BLADDFOUSS ! SCHDADD'S AN AANZICHUNG REBELLI-
SCHN DORF HOBB'I EDD'SER GLEI ZWAA AM
HALZ ! NO, DOU WÄRD'ER A
FREID HOOM, DER
CÄSAR !

EDDS DOU DI NER NED OU ! MIER
HOM DOCH NU GNOUGH ZEIT, DASS MIER
UNSR BÄDDKULLJEN IN' WALD SCHIGENIG.
DANN SOLL'N'S HALD DEN DRUIDN
FANGER !

QUOD ERAT
DEMONSTRANDUM. #

DU REDS'DI
LEICHT !

IM SELBEN
ALANGBLIGG IM
GALLIEDORF ...

ÄIH, MIRACULIX ! VER-
SCHDÄIH' MI HALD ! DU MOUNSD EDD'S
ÄN ZAUBERDRINK OHSETZEN, DASS
UNSER SCHEFF STARK WÄRD
WÄIER OGGS !

WER SOLL 'N
NOU DER MIRACULIX
SEI, VO DEN DAUERND
DI RED' IS ?

MIER DÄNNER EDD'S ALLIS
HERRICHTN. VILLEICHT
KUMMD'ER DANN WIDDER
DRAFF. HOBB'S OBELIX, HULL
DES GREIDER ! UND IN'
DUBBMDUPF ASSN MIRA-
CULIX SEINER HIDDN !

HÄHÄHÄHÄÄ !
DÄR BRESSAGG GEFÄLLT
MER AM ALLERBESTN !

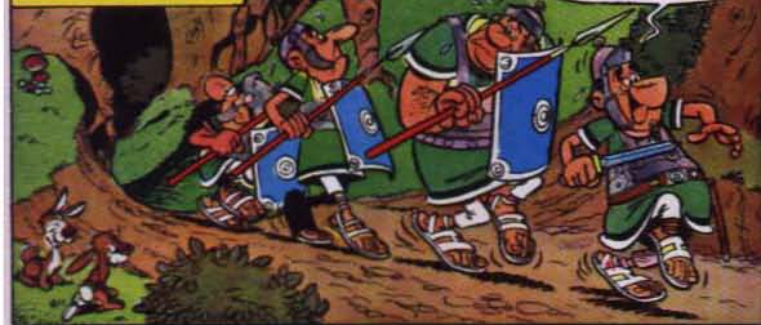
ÄSTERIX, WENNSD' NERN EDD'S
NED ZAGGSD, DASSER AAFHÄRN SOLL,
NOU WERF'N DEN DUFF NAÄF -
DRUID ODDER NED !

JA FRAALI !
GROOD EROUN HO'S DERS
MID DEN HINGELSCHDÄÄ
GMACHT, OBELIX !



MIDPN LEGIONÄR HAND-
ZUMGRUP ALZ ANFIEH-
REK DABBD A NEIE
BAPPRULLTE IHR'N
SCHIGGSÄL ENTGEHNG...

KOMPOCH... WOU SINNIERN
DI GALLIER? NORMÄL
HÄDD UNS DOCH SCHO
LÄNGST ANNER VO DE-
NER GFODDZD!



BFUMM!

HOBB'DER
DES GHÄRD?

WOS DREIM
DEIN DÄI? WOS
NER DÄI DREIM-
BROUDER
HIGG!?

GLABBER!
GLABBER!
GLABBER!



OUH, Ä SUBBM-
DUFF, ÄIH!

WOU NOU?



DONG!



HOBB, I'RIGGI INS
NEST! ANANDI!



DÄI MACHNG ÄN MORDS-
RÄPPL IN IHRN DORF UND
WERFM MID SUBBMDEFF
UMMIERNÄNDER WÄI
DI BLÄIDN ...

SUBBMDEFF? DÄI DRAUER'DI WOS!
MID SUBBMDEFF WERFM DÄI AF MEI-
NE LEGIONÄRE?



NU DERLOU Ä
FIESCHSUBBM-
DUFF!

ACH GORAMEND! HOBB,
MACHT DEN DOLDI WIDDER
FRISCH UND SACHD'NERN,
DASSER AB SOFORD ALZ
FREIWillIGHER BA DI GAL-
LIER SPIONIERN DÄRF!



DÄI SOLLN NU LANG DROHDENKNG -
AN IHRN FIESCHSUBBMDEFF!

BLADDZCH!



IM GALLIER-
DORF...

DESMOL
MACHD'S
NED BFUMM!

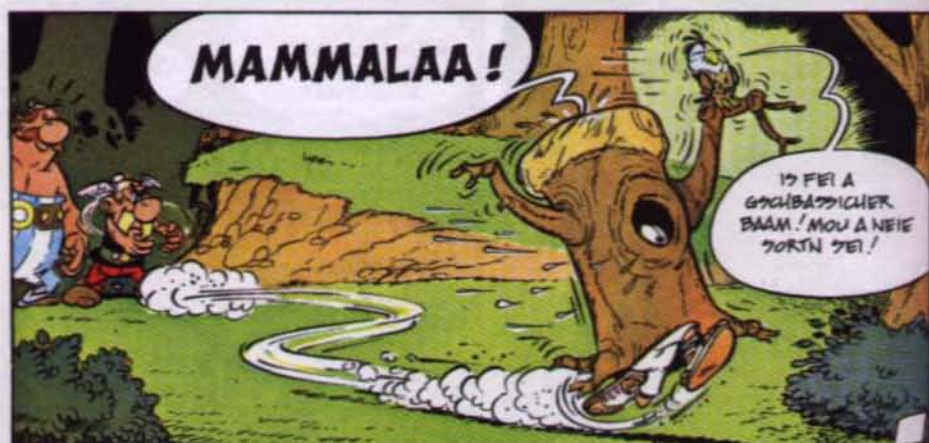
NERJA,
VILLEIGHT HAU'T'S
DESMOL HIE!

SCHAU'MER
AMOL!











DER ARME HÄNDZUMGRUP MUU AA
DUBBA NÄCH DER ANDERN
AUSLÖFFLN ...



DI ERGEBNISSE ...



... DEN RECHT
BUNT ...



... OBBER DUNST ...



... BRINGER ...



... NED VILL !



AUS EDD'S! MIER LANG'S! MEI!
ZÄRTE HAUT WILL'I WIDDER HOOM!
WOS GLABBT, WOS ICH DOU SCHO
WEIBER ABGESCHLEBBD HOB BAM
NORMRINGRENNER! *



DOU DI NED ÄRCHERN,
DUNST SCHLÄGT DEI FARB' AA
NU AF LILA UM! MIER MÄCHING
NU AN LETZTN VERDUGH - DANN
BRECH'MER DI TESTREIHE
AB!

FUCHTEH' JÄHR!
LEGIONÄR - UND
EDDS BLAU!

SCHNEIDER ...



SCHÄUERMÄL, ADE-
RIX! DER IS BLAU WÄIER
VEICHERLA!

DES KUMMD
PERVOO, WEMMER
NIX VERDRÄCHT!
JAUF!





IM BEFESTIGTEN LÄGER
VON DI KÖMER
IN REDNITZDUM...



HÄI DU!



HÄ?

FROUCH
NEDDERSU BLÄID!
HULL ÄN STRIEGG!

?



ERWENG
SCHNEIDER...

WOS WILLS'D'N?
UND WOS MAGGS'D'N
DU DOU MID DEN
STRIEGG?



GEHÄR UND SCHAU DEL-
BER, ALDER ... MIER
GLABBS'DER'S JA DOCH NED,
DU BRÜLLAFF!



?!!



IS DES VIL-
LEICHT A ÄRT,
SICH BA SEIN'
SCHEFF ZU MELDN? AFF
DER STELL'
KUMMS'D
ROO!

KONN'I NED!
I BIN LEICHT
WÄIER FESSL-
BALLONG!



RUNDER MID DEN'
FESSLBALONG!



BUNT HOM'S ES
DRIEM MID MIER! DER
DRUID HOP ÄN BADDSCHER!
DER BRINGT KÄNN ZAUBER-
DRINK MÄHR HER!



ACH GÄR!?
DES IS JA IN-
DRESSAND!

MEIND' WEENG
LOSS'DERN
WIDDER STEING!









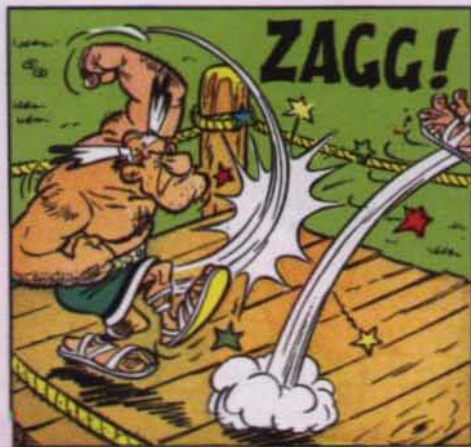








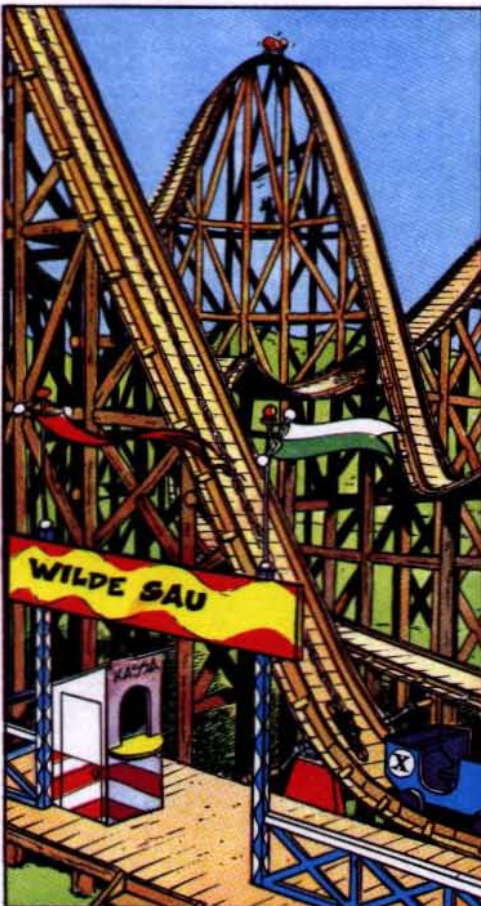
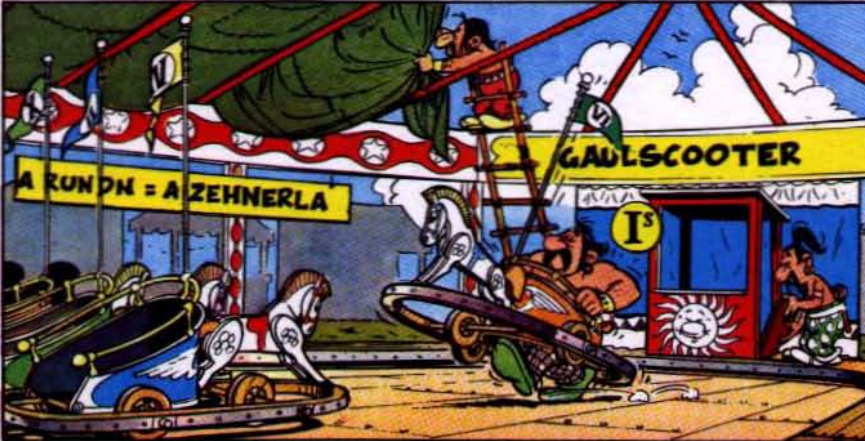
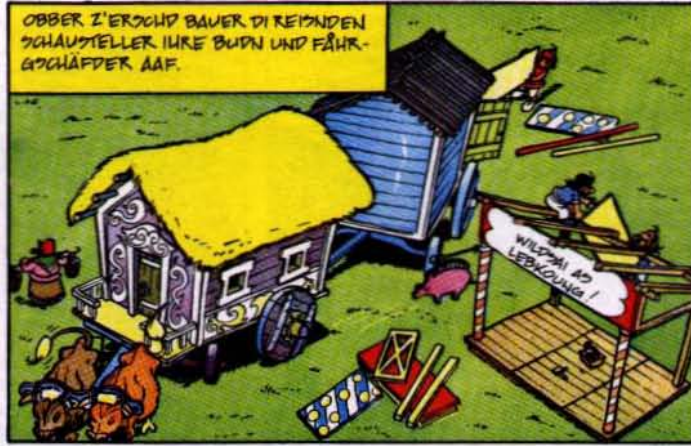




DIE HAIBTLING BOHN SI WARM -
UND DI KÖMER SCHDELN AM
KÄRWABLADE DI ARENA FIER
DI GROUSSE HAIBTLING-
RAFFEREI AAF.



OBBER Z'ERSCHE BAUER DI REISNDEN
SCHAUSTELLER IHRE BUDN UND FÄHR-
GOSCHÄFFER AAF.



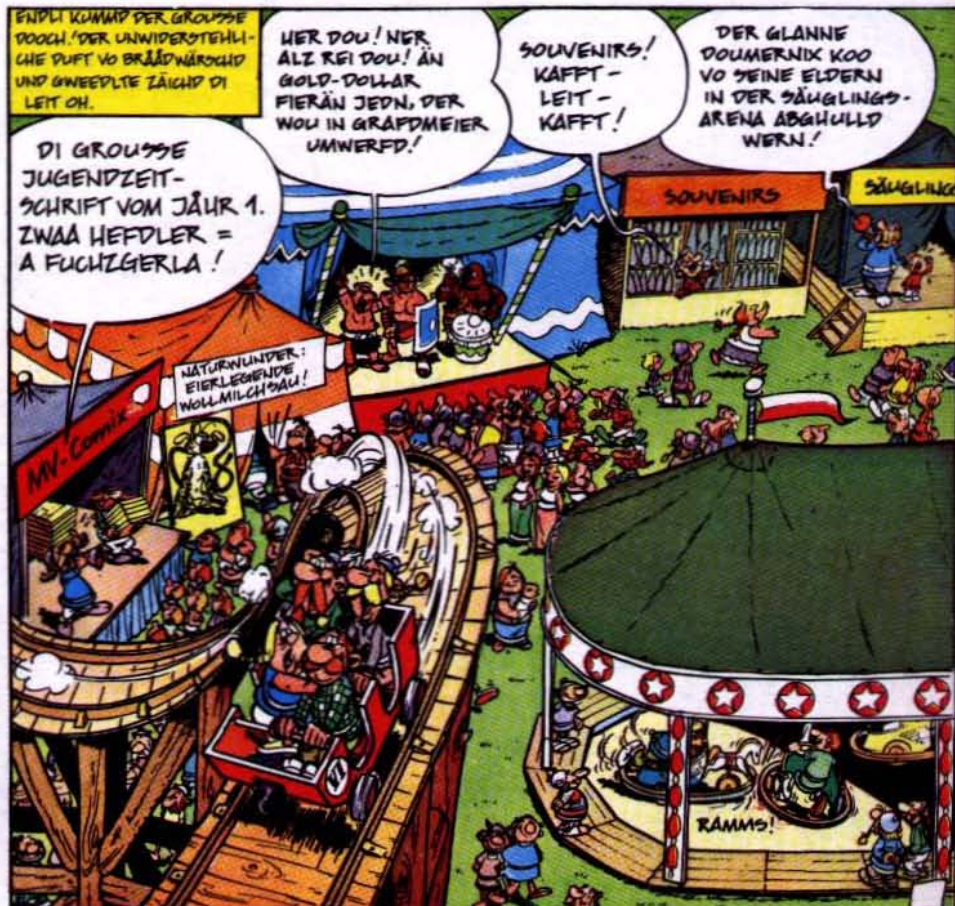
ENDLI KUMMT DER GROUSSE
DOCH DER UNWIDERSTEHLI-
CHE DUFT VO BRÄUNROUCH
UND GNEEPLTE ZÄICHN DI
LEIT OH.

DI GROUSSE
JUGENDZEIT-
SCHRIFT VOM JÄHR 1.
ZWAA HEFDLER =
A FUCHZGERLA!

HER DOU! NER
ALZ REI DOU! AN
GOLD-DOLLAR
FIERÄN JEDN, DER
WOU IN GRÄDFMEIER
UMWERED!

SOUVENIRS!
KAFFT -
LEIT -
KAFFT!

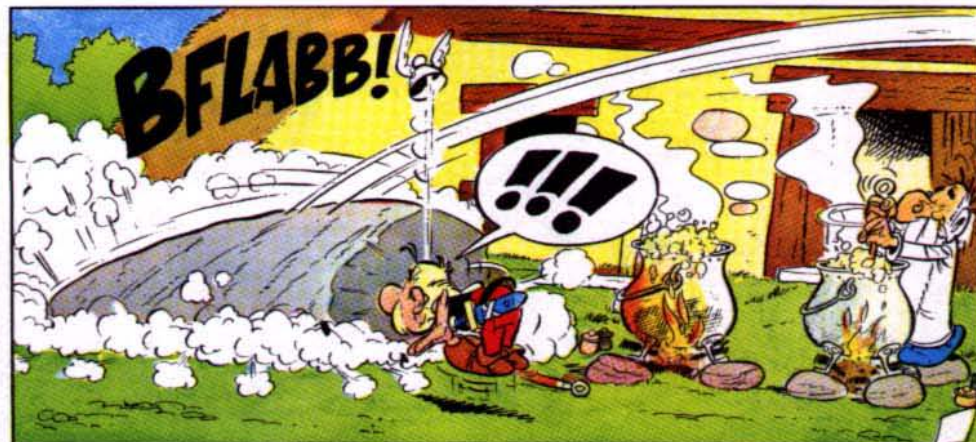
DER GLANNE
DOUMERNIX KOO
VO SEINE ELDERN
IN DER SÄUGLINGS-
ARENA ABGHULLD
WERN!







* LAT.: „DER WÜRFEL IST GEFALLEN“, FRÄNK.: „EDD'S WÄRD'NIS ZEIFING!“

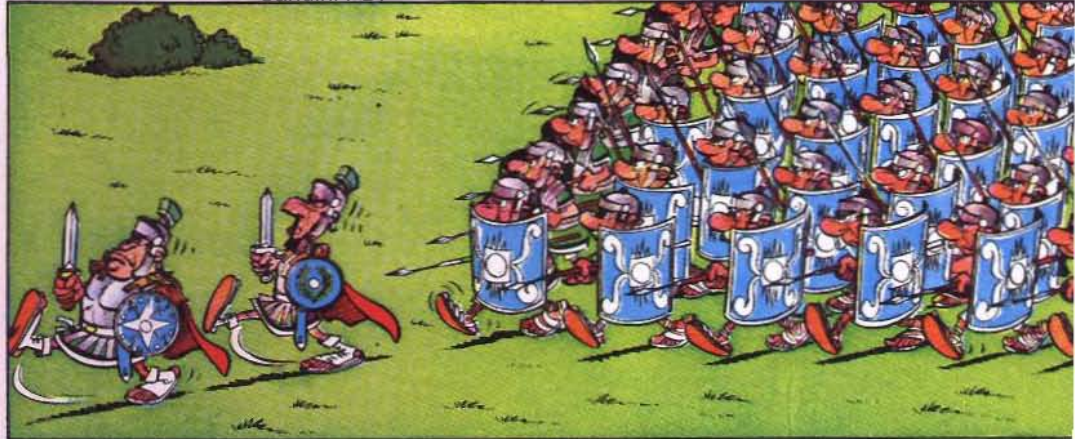








UNTER DER FÜHRUNG VO IHRE SCHEFFS
MACHUNG DI RÖMER A SCHÄINA
AUFMARSCH-ÜBUNG ...



DERAWALL HOEGING
DI GALLIER RUM ...



AF AAMOL ...

DOU LACHD
DOCH ANNER !?

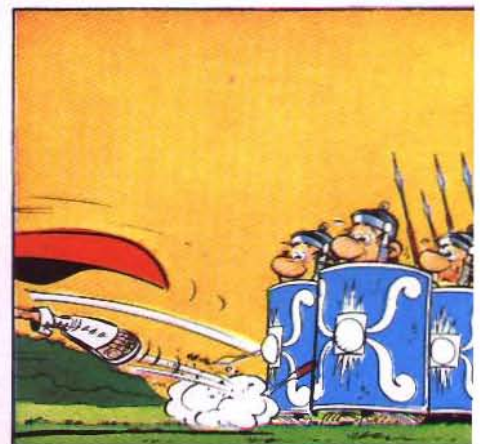


GORNIX
LACHD DOU!

UND IECH
SOCH, DOU LACHD
ANNER!



DIER WERI'S ZEING, OB DOU
ANNER LACHD!



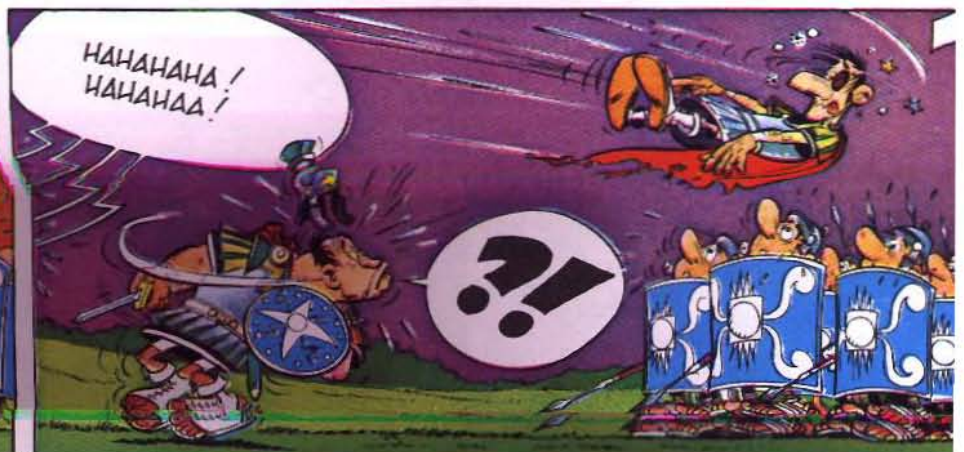
!!!

BOOM!



HAHAHAHA!
HAHAHA!

?!







IM GALLIER-DORF
GÄHT ES LEHM
WIDDER WÄI
FRÄIHERO...

ALDE KLUMBL, EDDO WOI
MER WIDDERAMOL GWINNER
HOM, EDDO LOUMER OBBER
DI SAU RAUD!

**A HOUCH
AFF UNSERN
MAJESTIX!**

ERWENGE
MUMMIGE?

**FANG
BLOUSS
NED OH!**

WASST, ATERIX,
VILLEICH HOD DER
AMNEIX DOCH
RÄCHD...

MID
WOOD?

DAS ICH HALD
EINFACH Z'DIGER WER!
I MOU HALD IN GARDL
ERWENGE ENOBER
SCHNALL!

?

I WER' BLOUSS NU LEB-
KOUNGE EDDO - UND VILLEICH
NUA GLANNS HÄBBLA HIND-
NOUCH...

!

Ä GLANNS
HÄBBLA? WOSFIRA
GLANNS HÄBBLA?

**A
HALBE WILD-
SAU INNERN
WEGGLA!**

HAHAHA HAHAHAHAHAHA!

ÄBBFL